

Sicherheitsventil

Poistný ventil membránový
Safety valve

Montage - und Bedienungsanleitung
Návod na montáž a obsluhu
Instructions for Installation and Operation

EAC



1. ANWENDUNG:

Das Sicherheitsventil wird als Schutzelement bei Heizkesseln von Zentralheizungen eingesetzt. Es schützt sowohl den Kessel als auch die Leitungskreise gegen erhöhten Druck. Der Öffnungsdruck gleicht dem Nenndruck.

2. TECHNISCHE DATEN:

Betriebsdruck:

werksseitig eingestellt

Betriebstemperatur:

0 °C bis 100 °C

Gewinde:

DIN ISO 228

Medium:

Wasser

Zertifikat:

ZIK

3. EINBAU-UND WARTUNGSANLEITUNG:

Das Sicherheitsventil wird am höchstgelegenen Punkt am Kessel eingebaut. Wenn zwischen dem Kessel und dem Ventil ein Verbindungsrohr eingebaut ist, muss dieser einen lichten

Innendurchmesser von mindestens 25 mm haben. Es darf keine Absperrvorrichtung zwischen dem Kessel und dem Ventil eingesetzt werden. Die Durchflussrichtung ist am Ventil durch einen Pfeil gekennzeichnet.

Die Ableitung vom Ventil muss einen Durchmesser, der nicht kleiner als der vom Ventil selbst

(1/2") ist, haben, sie muss möglichst kurz (bis zu 2 m) gehalten und in einen entsprechenden

Abfluss geführt werden, sodass Verletzungen des Personals oder Beschädigungen der elektrischen Ausrüstung verhindert werden. Wegen Verstopfungs- oder Erfrierungsgefahr des Abflussrohres muss eine entsprechende Durchbrechung, z. B. mit einem Trichter, vorgesehen werden. Der Abflussrohr muss mit einem Gefälle verlegt werden, um das Ansammeln von Wasser im Ventil und in der Rohrleitung zu verhindern. Vor der Inbetriebnahme wird eine Spülung der gesamten Installation empfohlen.

Das Ventil ist bereits beim Hersteller auf den entsprechenden Druckwert eingestellt worden und entspricht den Voraussetzungen der DIN 4751 Teil 1 und 2. Jegliche eigenmächtigen Eingriffe in die Ventilkonstruktion führen zum Erlöschen der Gewährleistung. Während das System außer Betrieb ist, kann Schmutz durch drehen der Ventilkappe beseitigt werden, was keinen Einfluss auf die Druckeinstellung hat. Das Sicherheitsventil wird dann eingebaut, wenn die Montagearbeiten am gegebenen Kesselteil einmal abgeschlossen sind.

HERZ BEHÄLT DAS RECHT ZU KONSTRUKTIONSÄNDERUNGEN VOR!

4. GARANTIEERKLÄRUNG:

Art.-Nr: 1 **26XX** XX

Garantiefrist: 2 Jahre ab Verkaufsdatum

1. Hiermit erklären wir, dass das Produkt entsprechend den gültigen Normen gefertigt und

werksseitig geprüft wurde, sodass es bei normalem Gebrauch und Wartung einwandfrei funktionieren wird, vorausgesetzt, dass die technische Einbau- und Gebrauchsanweisung genau eingehalten wird.

2. Die Versorgung mit Ersatzteilen während der Garantiefrist sowie der ganzen Produkt- Lebensdauer ist in den Geschäften, wo die Produkte verkauft werden, und beim Kundendienst des Herstellers sichergestellt.

3. Während der Garantiefrist wird der Kundendienst durch den Werkskundendienst des Herstellers HERZ d.d., Šmartno pri Litiji, Slowenien, ausgeübt.

4. Der Hersteller verpflichtet sich, eventuelle Fehler oder Mängel während der Garantiefrist auf eigene Kosten spätestens in 45 Tagen ab Eingang der Reklamationmeldung bzw. Erhalt des Produktes zu beheben. In Fällen, wo eine Reparatur nicht möglich sein sollte, wird der Hersteller auf Antrag des Kunden das Produkt durch ein neues ersetzen.

5. Im Falle von eigenmächtigen Änderungen am Produkt, Nichteinhaltung von technischen

Anweisungen oder Anwendung von nicht originellen Teilen erlischt der Anspruch zur Geltendmachung der Garantie.

6. Der Garantieschein gilt nur zusammen mit der Rechnung. Der Kunde bzw. Anwender kann Beanstandungen direkt beim Hersteller an der Adresse

HERZ d.d., Grmaška c. 3, Kundendienst, SI-1275 Šmartno pri Litiji, Slowenien, einreichen.

Verkaufsdatum:
des Verkäufers:

Stempel und Unterschrift

1. POUŽITIE:

Poistný membránový ventil sa používa ako ochranný prvok pre kotly vo vykurovacích systémoch. Chráni nielen kotol, ale aj jednotlivé okruhy pred zvýšeným tlakom. Otvárací tlak znamená menovitý tlak.

2. KONŠTRUKCIA A TECHNICKÉ PARAMETRE:

Prevádzkový tlak: podľa nastavenia z výroby

Prevádzková teplota: od 0°C do 110°C

Závit: DIN ISO 228

Médium: voda

Certifikát: ZIK

3. EINBAU-UND WARTUNGSANLEITUNG:

Poistný membránový ventil sa namontuje na najvyšší bod zdroja tepla. V prípade, že ventil je prepojený s kotlom prepájacím potrubím, musí byť jeho svetlosť min. 25 mm. A na prepojovacom potrubí sa nesmie nachádzať žiaden uzatvárací prvok. Smer prúdenia je naznačený šípkou na telese ventilu.

Výstupné potrubie musí mať po celej dĺžke priemer minimálne rovnaký (nikdy nie menší) ako je výstupný pripojovací priemer ventilu (1/2"), jeho celková dĺžka nesmie presiahnuť 2 m a musí byť vyspádované, aby sa zabránilo hromadeniu vody vo ventile a v potrubí. Ventil musí byť namontovaný tak, aby bolo zabránené vplyvu vonkajších síl, pnutiu, elektrickému pôsobeniu a zásahu nepovolných osôb. Pred uvedením do prevádzky sa odporúča prepláchnuť celú inštaláciu.

Ventil je z výroby nastavený na zodpovedajúci tlak a spĺňa požiadavky normy DIN 4751, Časť. 1 a 2. Akékoľvek neoprávnené zásahy do konštrukcie majú za následok zánik záruky.

Keď je systém mimo prevádzky, je možné odstrániť prípadnú špinu, zachytenú v poistnom ventile tak, že otočíme plastový ovládač na 90°. Tento postup nemá vplyv na zmenu nastavenia tlaku na ventile. Poistný ventil je potrebné namontovať až po ukončení montáže danej časti zdroja tepla.

HERZ SI VYHRADZUJE PRÁVO NA TECHNICKÉ ZMENY V ZMYSLE TECHNICKÉHO POKROKU.

4. ZÁRUČNÉ PODMIENKY:

Art.-Nr: 1 **26XX** XX

Záručná doba: 2 roky od dátumu predaja

1. Výrobca týmto prehlasuje, že produkt bol vyhotovený v súlade s platnými normami a technickými predpismi, že prešiel dôslednou výstupnou kontrolou z výroby a pri dodržaní podmienok montáže a návodu na použitie je pri bežnej prevádzke a údržbe garantovaná jeho funkčnosť a spoľahlivosť.

2. Náhradné diely a servis sú zabezpečené nielen počas 2 ročnej záruky, ale aj počas celej životnosti produktu prostredníctvom špecializovaných predajní, kde je možné produkt zakúpiť v spolupráci s výrobcom produktu.

3. Počas záručnej doby sú zabezpečované služby zákazníkom prostredníctvom dovozcu HERZ, spol. s r. o., Priemyselná 3131, 900 27 Bernolákovo.

4. Výrobca sa zaväzuje prípadne chyby, resp. nedostatky odstrániť v lehote do 30 dní v rámci reklamačného konania. V prípade, že nebude možná oprava produktu, výrobca na základe žiadosti zákazníka vymení produkt za nový.

5. V prípade neodborných zásahov do produktu, nedodržania technických pokynov pri montáži, údržbe, nedodržaní návodu na obsluhu alebo v prípade použitia neoriginálnych náhradných dielov nárok na záruku zaniká.

6. Pre uplatnenie nárokov na záruku musí byť predložený potvrdený záručný list alebo potvrdenie o zaplattení. Nepotvrdený záručný list platí len s predložením príslušného dokladu o kúpe. Zákazník, prípadne užívateľ sa môže obrátiť priamo na výrobcu:

HERZ d.d., Grmaška c.3, Kundendienst, SI-1275 Šmartno pri Litiji, Slowenien

Dátum predaja:
predajcu:

Pečiatka a podpis

1. USE:

The safety valve is used as a safety element with central heating boilers. It protects the boiler and the tubing against increased pressure. The opening pressure equals to the nominal pressure.

2. TECHNICAL DATA:

Working Pressure:	factory setting
Operating Temperature:	0 °C till 100 °C (32 °F till 212 °F)
Threads:	ISO 228
Medium:	water
Certificate:	ZIK

3. INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS:

The safety valve shall be mounted at the boiler top-point. In case there is a connecting pipe between the boiler and the valve, its opening must be at least 25 mm in diameter. There must not be any shutting device mounted between the boiler and the valve. The water flow direction is indicated by an arrow on the valve.

The pipe leading from the valve must not be smaller than the valve itself (e.g., 1/2"), it shall be kept as short as possible (up to 2 m) and led to a suitable drain so as to prevent injuries to the personnel or damage to electrical equipment, resp. Due to the danger of congestion or freezing of the drainpipe, a suitable interruption, e.g. with a funnel, shall be foreseen. The drainpipe shall be led with an inclination so as to prevent accumulation of water in the valve and the pipe. It is recommended to rinse the whole installation before the start of operation.

The valve has already been preset to the appropriate pressure by the producer and corresponds to the conditions of the DIN 4751 standard, Parts 1 and 2. Any unauthorized intervention into the valve construction will result in the cessation of warranty.

Dirt can be removed, with the system out of operation, by turning the valve cap which does not impact the valve pressure setting. The safety valve shall be mounted at the instant when the installation works at the part of the boiler involved have been terminated.

HERZ RESERVES THE RIGHT OF CONSTRUCTIONAL CHANGES!

4. WARRANTY STATEMENT:

Art. No: 1 **26XX** XX

Warranty Period: 2 years from the date of purchase

1. We declare that the product has been manufactured in accordance with valid standards, that it has been tested at the factory and that it will, under conditions of normal use and maintenance, function faultlessly, provided the technical instructions for installation and use are precisely followed.
2. During the warranty period as well as the product lifetime, the supply of spare parts is guaranteed at the stores where the products are being sold, and, in addition, at the manufacturer's product servicing department.
3. During the warranty period, the servicing activities are performed by the manufacturer via his own product servicing department at the HERZ d.d., Šmartno pri Litiji, Slovenia, premises.
4. Any defects or imperfections during the warranty period will be eliminated by the manufacturer at his expense, not later than 45 days from the day of the claim, or receiving the product, resp. In case a repair should not be possible, the manufacturer will, on customer's request, replace the product with a new one.
5. In case of arbitrary changes to the product, non-compliance with the technical instructions or use of non-original parts, the right of putting the warranty into effect ceases.
6. The Warranty Leaflet is only valid together with the vendor's receipt. The warranty can be put into effect by the buyer, or user, resp., directly with the manufacturer at the address as follows:

HERZ d.d., Grmaška c. 3, Service Department, SI-1275 Šmartno pri Litiji, Slovenia

Date of Sale:

Vendor's Stamp and Signature:

HERZ d.d., Grmaška cesta 3, 1275 Šmartno pri Litiji
Telefon: +386 (0)1 896 21 02, Fax: +386 (0)1 896 21 40
e-mail: info@herz.si, www.hertz.si

